

Матвеевко Ирина Алексеевна, Надеина Луиза Васильевна, Коротченко Татьяна Валериевна
**ПРИМЕНЕНИЕ ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРОЦЕССЕ
ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ (МАГИСТРАНТОВ) ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ
В ИНСТИТУТЕ ПРИРОДНЫХ РЕСУРСОВ**

Статья посвящена рассмотрению актуальной проблемы применения компьютерных технологий на занятиях по профессиональному иностранному языку. Применение IT-технологий позволяет оптимизировать обучение иностранному языку, повысить мотивацию студентов технических специальностей, увеличить эффективность организации самостоятельной работы студентов, разнообразить формы и виды деятельности на практических занятиях.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2011/4/30.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2011. № 4 (11). С. 115-118. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2011/4/

© Издательство "Грамота"

Информацию о том, как опубликовать статью в журнале, можно получить на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

**FUTURE SPECIALIST'S INTERCULTURAL COMPETENCE
AND FOREIGN LANGUAGES TEACHING CONTENT**

Mariya Aleksandrovna Lytaeva, Ph. D. in Pedagogy, Associate Professor
Ekaterina Sergeevna Ul'yanova, Ph. D. in Philology, Associate Professor
*Department of Foreign Languages
Faculty of World Economy and Politics
National Research University "Higher School of Economics"*
lytaeva_ma@mail.ru; kuljanova71@mail.ru

The aspiration for the integration into the European Higher Education Area and finding a certain niche in the world labor market conditioned the necessity to form future specialists' intercultural competence. It, in its turn, requires the reconsideration of foreign language teaching content. New content introduction into educational process is possible due to the discursive approach to text material selection, and the use of such educational technologies as *Case Study* and role play promotes the successful achievement of the set goal.

Key words and phrases: intercultural competence and communication; foreign languages teaching content; texts selection requirements; educational technologies *Case Study* and role play.

УДК 378.016:811.111

Статья посвящена рассмотрению актуальной проблемы применения компьютерных технологий на занятиях по профессиональному иностранному языку. Применение IT-технологий позволяет оптимизировать обучение иностранному языку, повысить мотивацию студентов технических специальностей, увеличить эффективность организации самостоятельной работы студентов, разнообразить формы и виды деятельности на практических занятиях.

Ключевые слова и фразы: информационные технологии; профессиональный иностранный язык; самостоятельная работа студентов; мотивация; источники информации; инновационные методы преподавания иностранного языка.

Ирина Алексеевна Матвеевко, к. филол. н., доцент
Луиза Васильевна Надеина, к. филол. н.
Татьяна Валериевна Коротченко, к. филол. н.
*Кафедра иностранных языков
Институт природных ресурсов
Национальный исследовательский Томский политехнический университет
mia2046@yandex.ru*

**ПРИМЕНЕНИЕ ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРОЦЕССЕ
ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ (МАГИСТРАНТОВ) ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ
АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ИНСТИТУТЕ ПРИРОДНЫХ РЕСУРСОВ[©]**

Исследование выполнено при финансовой поддержке Министерства образования и науки Российской Федерации в рамках ФЦП «Научные и научно-педагогические кадры России» на 2009-2013 годы (тема: «Проведение научных лингво-педагогических исследований применения инновационных технологий в области языкового образования высшей технической школы»; ГК № 14.740.11.1399).

В современном глобальном мире изучение и знание иностранных языков обретает новый статус. После вступления России в Болонский процесс роль иностранного языка в нашей стране изменилась: из учебной дисциплины он превратился в базовый элемент современной системы образования. Сегодня в практике вузовского преподавания иностранных языков большое внимание уделяется обучению языку специальности.

Студенты и магистранты Института природных ресурсов Томского политехнического университета понимают, что в практической деятельности к выпускникам будут сполна предъявлены современные требования - качественно владеть иностранными языками, чтобы адекватно выполнять производственные обязанности и успешно продвигаться по карьерной лестнице. Это осознание приходит из того, что, ещё обучаясь в вузе, многие сотрудничают с крупными нефтяными компаниями, участвуют в международных конференциях, публикуются в зарубежных журналах, общаются с коллегами из других стран, а также читают литературу по специальности в оригинале, работая над своими дипломными проектами.

Использование новых информационных технологий в преподавании является одним из важнейших аспектов совершенствования и оптимизации учебного процесса, обогащения арсенала методических средств и приемов, позволяющих разнообразить формы работы и сделать занятие интересным и запоминающимся для студентов (магистрантов). В современных источниках информационно-коммуникационные технологии (далее

ИКТ), под которыми понимается совокупность средств и методов преобразования данных для получения информации нового качества, представляют собой широкий спектр цифровых технологий - это компьютерное оборудование, программное обеспечение, телефонные линии, сотовая связь, электронная почта, сотовые и спутниковые технологии, сети беспроводной и кабельной связи, мультимедийные средства, а также Интернет.

Современная образовательная парадигма, строящаяся на компьютерных средствах обучения, берет за основу не передачу студентам готовых знаний, умений и навыков, а привитие обучающимся умений самообразования. При этом работа студентов (магистрантов) на занятии носит характер общения с преподавателем, опосредованного с помощью интерактивных компьютерных программ и аудиовизуальных средств. Стоит отметить, что любой метод обучения обогащается за счет интеграции в него информационных технологий, но, если, например, в процессе обучения информатике средства ИКТ выступают и как объект изучения, и как средство обучения, то в процессе преподавания иностранного языка они являются только средством обучения.

К наиболее часто используемым в учебном процессе средствам ИКТ можно отнести электронные учебники и пособия [4], которые демонстрируются с помощью компьютера и мультимедийного проектора, обращая особое внимание на то, что они, «в отличие от традиционных учебных материалов на печатной основе, обладают значительно большими дидактическими и методическими возможностями: они более динамичны, виртуальны, сложноконструируемы, имеют больше возможностей по организации индивидуального обучения, организации обратной связи» [1, с. 60]. Использование мультимедиа технологий при создании учебного пособия позволяет в полном объеме реализовать дидактические возможности электронных учебников, оказывая опосредованное информационное и эмоциональное воздействие на тех, кто получает знания. Так же к средствам ИКТ относятся электронные энциклопедии и справочники, тренажеры и программы тестирования, образовательные ресурсы Интернета, DVD и CD диски с картинками и иллюстрациями, видео и аудиотехника, научно-исследовательские работы и проекты. Таким образом, все средства ИКТ, применяемые в системе образования, можно условно разделить на *аппаратные* (компьютер, принтер, сканер, фотоаппарат, видеокамера, аудио- и видеомагнитофон и др.) и *программные* (электронные учебники, тренажеры, тестовые среды, информационные сайты, поисковые системы Интернета и т.д.).

Происходящий в настоящее время прорыв в области ИКТ, заставляет пересматривать вопросы организации информационного обеспечения познавательной деятельности. Программные средства ИКТ позволяют рассмотреть возможности использования информационных технологий в образовательной деятельности для поиска литературы, *Internet* с применением браузеров типа *Internet Explorer*, *Mozilla Firefox* и др., различных поисковых систем (*Yandex.ru*, *Rambler.ru*, *Mail.ru*, *Google.ru*, *Yahoo.com* и т.д.) и работы с ними (реферирование, конспектирование, аннотирование, цитирование и т.д.); для работы с текстами, используя пакет основных прикладных программ *Microsoft Office* (*Microsoft Word* позволяет создавать и редактировать тексты с графическим оформлением; *Microsoft PowerPoint* - создавать слайды-презентации для более красочной демонстрации материала; *Microsoft Excel* - выполнять вычисления, анализировать и визуализировать данные и работать со списками в таблицах и на веб-страницах; *Microsoft Office Publisher* - создавать и изменять проспекты, брошюры и т.д.); для автоматического перевода текстов с помощью программ-переводчиков (*PROMT XT*) и электронных словарей (*AbbyLingvo 7.0*); для хранения и накопления информации (CD-, DVD-диски, Flash-диски); для общения (*Internet*, *e-mail*, *ICQ*, *Skype*, *Mail Agent* и т.д.); для обработки и воспроизведения графики и звука проигрыватели *Microsoft Media Player*, *WinAmp*, *WinDVD*, *zplayer*, программы для просмотра изображений *ACDSee*, *Photo Shop*, *Corel Draw*, программы для создания схем, чертежей и графиков *Visio*) и др.

Вышеперечисленные средства ИКТ создают благоприятные возможности на занятиях английского языка для существенного пополнения списка тех материалов, которые преподаватель и студент (магистрант) будут использовать для самостоятельной работы. Также посредством сети выстраивается и непосредственное взаимодействие между участниками процесса, что является основополагающим фактором организации обучения, соответствует среде общения как особому уровню компьютерной среды дидактической системы. Обучающиеся могут использовать компьютерные технологии как для изучения отдельных тем, так и для самоконтроля полученных знаний. Причём компьютер является самым терпеливым педагогом, способным сколько угодно повторять любые задания, добиваясь правильного ответа и, в конечном счёте, автоматизировать отработываемый навык [3].

Более подробно остановимся на активно используемых в процессе обучения иностранному языку и переведенных в разряд средств обучения и воспитания технологиях, существующих на данный момент в киберпространстве. Речь идет о средствах синхронной коммуникации (*synchronous communication tools*), под которыми понимаются Интернет средства, позволяющие общаться в режиме реального времени (чат, видео чат и аудио чат), и средствах асинхронной коммуникации (*asynchronous communication tools*), дающие возможность обмениваться информацией с задержкой во времени (форумы, электронная и аудио почта, сайты, блоги, вики...).

Примерами средств, предоставляющих возможность синхронного общения посредством чата и голосовой связи, являются *Skype* и *Yahoo Messenger* (<http://messenger.yahoo.com>; <http://skype.com>).

Пользователи *Yahoo Messenger with Voice* и *Skype* имеют возможность установить мгновенную голосовую связь с абонентом, находящимся в любой точке земного шара при наличии у него данных программ (либо позвонить на обычный стационарный телефон), или общаться посредством письменного чата. Существует также возможность подключения и использования веб камеры.

Можно создать свой список друзей и приглашать их в чат один-на-один или организовать конференцию, так называемый групповой чат. А можно, задав параметры искомого собеседника (возраст, пол, место жительства, родной язык, интересы и др.), найти друзей для общения в киберпространстве.

Данные чат платформы, используемые в педагогических целях, открывают новые возможности в преподавании иностранного языка. Таким образом, используя чат и голосовую связь, можно проводить уроки-

проекты со студентами (магистрантами) из других стран; обсуждать темы с гостем-представителем другой страны, являющимся компетентным в той или иной области научного знания; предлагать кардинально новые, нестандартные задания (например, для установки первого языкового контакта обучаемого и носителя языка, задав параметры искомого собеседника, предложить, используя программу, найти собеседника в такой-то (определяется в зависимости от изучаемого языка и целей преподавателя) стране, узнать его имя, интересы, расскажите о себе и т.д.). Функция архивации текста чата позволит по окончании общения проанализировать чатлог (*Chatlog*) с точки зрения грамматики, лексики, пунктуации, стилистики, речевых ошибок и т.п. и на этой основе выстроить новые виды заданий.

В мировой практике преподавания английского языка уже накоплен определенный опыт использования чатов в учебном процессе, поэтому уместно напомнить об основных видах педагогического чата: чат на свободную тему (*free topic chat*), основная задача которого - практика говорения, аудирования и письма на изучаемом языке; чат, направленный на решение определенной учебной задачи (*collaborative task-oriented chat*); чат-семинар или чат-презентация (*academic seminar or presentation chat*); чат, направленный на отработку какого-то определенного материала или действия (*practice chat*), например, чат-интервью; оценочный чат (*evaluation chat*), направленный на контроль и оценку степени усвоения того или иного материала [5].

Интеграция *Skype* и *Yahoo Messenger* в учебный процесс позволяет более эффективно решать целый ряд дидактических задач на занятии: во-первых, формировать и совершенствовать навыки чтения, письма, говорения и аудирования; во-вторых, формировать и совершенствовать умения диалогического высказывания; в-третьих, пополнять словарный запас, как активный, так и пассивный, лексикой современного иностранного языка; в-четвертых, знакомить студентов (магистрантов) с социокультурными реалиями изучаемого языка (речевой этикет, особенности речевого поведения, особенности культуры, традиций страны изучаемого языка); в-пятых, формировать у обучающихся устойчивую мотивацию иноязычной деятельности.

Из средств асинхронной коммуникации рассмотрим блог, то есть страничку сайта, представленную в виде журнала-дневника или календаря, в котором информация располагается в хронологической последовательности. Блог может обновляться ежедневно/еженедельно/ежемесячно. Правом размещения информации и редактирования блога обладает его создатель, посетители блога могут оставлять свои комментарии к статьям. В блоге можно также размещать фотографии, аудио, видео, ссылки на другие сайты, Интернет статьи и т.п.

В преподавании языковых дисциплин к наиболее используемым блогам можно отнести *The Tutor Blog*, который поддерживается преподавателем, например, <http://juliayats.blogspot.com>; *The Class Blog*, поддерживаемый совместными усилиями преподавателя и студентов, и *The Learner Blog* поддерживается студентом индивидуально.

Поскольку Институт природных ресурсов Томского политехнического университета сотрудничает с крупными нефтяными компаниями, некоторые студенты и магистранты - это либо уже работающие (чаще вахтовым методом), либо имеющие опыт такой работы. Это значит, что они практически ежедневно сталкиваются с необходимостью общаться на производстве, вести деловую переписку, составлять отчет. Можно констатировать, что информационно-коммуникационные технологии играют важную роль в, так называемом «образовании на расстоянии», т.е. в дистанционном обучении, под которым понимается «комплекс образовательных услуг, предоставляемых широким слоям населения в стране и за рубежом с помощью специализированной информационно-образовательной среды на любом расстоянии от образовательного учреждения» [2]. Чем же может помочь Интернет при организации обучения на основе дистанционных технологий? Смело отвечаем, что возможности информационно-коммуникационных технологий велики: для публикации и обмена информацией в данный процесс включены Веб- и файловый доступы, блоги, Вики, социальные фото- и видеосервисы. А электронная почта, аудио- и видеоконференции, чаты, форумы, обсуждения используются как средства общения и источник получения информации.

Важным аспектом использования ИКТ на занятиях по иностранному языку является проектная деятельность. Мультимедийные презентации активно вошли в процесс обучения. Студенты (магистранты) как очной формы обучения, так и обучающиеся дистанционно, используют Интернет для сбора материала для проектов. Одной из возможностей использования мультимедийных технологий на занятиях является подготовка и проведение интегрированных уроков. Можно провести занятие иностранного языка в компьютерном классе, подготовив для этого мультимедийную презентацию с ярким видеорядом (иллюстрациями, видеоклипами, звуком). Такую презентацию преподаватель может подготовить сам или поручить создание презентации студентам. Традиционно изучение темы или раздела заканчивается повторением, закреплением и обобщением. Все эти элементы можно объединить, предложив студентам на завершающем каждую тему этапе, создать мультимедийный проект, вместо традиционного реферата. Создавая презентацию, студентам (магистрантам) предоставляется великолепная возможность систематизации приобретенных знаний и навыков, их практического применения и реализации интеллектуального потенциала и способностей. Очень важно студентам почувствовать интерес к самостоятельной творческой работе, ощутить значимость результатов своей работы, а также ощутить собственную успешность. Необходимо отметить, что студенты выполняют мультимедийные презентации с большим интересом, демонстрируя все стороны своего творческого таланта.

Интеграция информационно-коммуникационных технологий в учебный процесс неизбежно приводит к пересмотру места и роли педагога в данном процессе, основной задачей которого становится не передача знаний и формирование навыков и умений, а стимулирование интереса, мотивации к усвоению языка. Отношения со студентами (магистрантами) строятся теперь на принципах сотрудничества, совместного поиска и творчества.

Можно констатировать, что на сегодняшний день наиболее мощным фактором обучения профессиональному иностранному языку становятся ресурсы и средства общения, предоставляемые Интернетом, поскольку

высокий темп развития практически всех отраслей науки, техники и культуры обуславливает увеличение и обновление информации за достаточно короткие сроки.

Таким образом, качество обучения иностранным языкам напрямую зависит от того, насколько часто мы, преподаватели, используем вспомогательный материал, в роли которого выступает Интернет и мультимедиа технологии. С полной уверенностью можно сказать, что их применение сделает учебный процесс более эффективным и познавательным.

Список литературы

1. **Виштак О. В.** Некоторые аспекты конструктивных критериев учебных материалов // Вестник Московского университета. Серия 20. Педагогическое образование. 2006. № 2. С. 55-62.
2. **Концепция создания и развития единой системы образования в России** [Электронный ресурс]. URL: <http://de/unicor.ru/science/groundwork/concept.html>
3. **Смоляникова И. А.** Ресурсы ИКТ как технологическая составляющая учебной среды для формирования иноязычной компетенции [Электронный ресурс] // Информационные технологии в образовании - 2003: материалы конференции. URL: <http://ito.edu.ru/2003/II/2/II-2-2196.html>
4. **Соловов А. В.** Проектирование компьютерных систем учебного назначения: учебное пособие. Самара, 1994.
5. **Хортон У., Хортон К.** Электронное обучение: инструменты и технологии. М.: КУДИЦ-ОБРАЗ, 2005. 640 с.

**INFORMATIONAL-COMMUNICATIVE TECHNOLOGIES IMPLEMENTATION
IN THE PROCESS OF PROFESSIONAL ENGLISH TEACHING TO THE STUDENTS (MASTERS)
OF INSTITUTE OF NATURAL RESOURCES**

Irina Alekseevna Matveenko, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Luiza Vasil'evna Nadeina, Ph. D. in Philology
Tat'yana Valerievna Korotchenko, Ph. D. in Philology
*Department of Foreign Languages
Institute of Natural Resources
National Research Tomsk Polytechnic University
mia2046@yandex.ru*

The authors discuss the topical problem of computer technology implementation during professional foreign language classes and show that IT-technologies implementation allows to optimize foreign language teaching, to raise technical disciplines students' motivation, to increase the efficiency of students' independent work organization and to diversify the forms and types of activity during practical classes.

Key words and phrases: information technology; professional foreign language; students' independent work; motivation; sources of information; innovative methods of foreign language teaching.

УДК 811.112.2-13

Статья посвящена изучению семантической структуры топонимов немецкого языка: рассматривается процесс языковой номинации, определяется понятие «мотивационный признак». Особое внимание автор уделяет классификации топонимов немецкого языка с учетом антропогенного фактора в качестве мотивационного признака.

Ключевые слова и фразы: топоним; семантическая структура; мотивационный признак; номинация.

Юлия Николаевна Мельникова, к. филол. н.

Кафедра немецкого языка

Научно-исследовательский университет «Белгородский государственный университет»

awdejewa@mail.ru

**АНТРОПОГЕННЫЙ ФАКТОР КАК МОТИВАЦИОННЫЙ ПРИЗНАК
В НОМИНАЦИЯХ ТОПОНИМОВ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА[©]**

Современное развитие науки характеризуется повышенным интересом к человеческому фактору. Обращение к теме человеческого фактора в языке свидетельствует об установке современной лингвистики рассматривать язык с антропологической точки зрения, в тесной связи с человеком, его сознанием, мышлением, духовно-практической деятельностью. Система номинаций любого языка представляет собой результат познавательной и классифицирующей деятельности соответствующего социума [4, с. 236; 5, с. 27, 37]. Наречение именем предмета или явления представляет собой сложный речемыслительный процесс, и начинается он с изучения самого объекта номинации. Изучив новый объект, человек выбирает из всех признаков данного предмета какой-нибудь один, кажущийся ему характерным признаком, который уже имеет наименование в данном языке, и использует его для обозначения нового объекта [5, с. 160, 238, 251]. Данный аспект номинативного процесса отмечали еще И. Гердер, В. Гумбольдт, А. А. Потебня и др. лингвисты. Принято считать,